

# REMASTERIZACIÓN DE DOBLAJES





## Nuestra apuesta

**Bitl Media** ofrece una oportunidad única para revertir un agravio histórico, común en el patrimonio audiovisual de las diferentes lenguas oficiales del Estado. Mediante nuestra solución tecnológica innovadora, podemos migrar doblajes en cualquier idioma, mezclados en mono/estéreo, a formatos de audio de última generación (5.1 y Dolby Atmos) sin necesidad de volver a doblar la película.

### 1. El reto: desequilibrio de calidad en la era del streaming

Hoy, el consumidor de contenidos audiovisuales exige la máxima calidad de imagen y sonido en las plataformas de *streaming* para disfrutar de sistemas de sonido inmersivos en todo tipo de dispositivos, buena parte de ellos móviles.

#### El problema histórico

Muchos títulos, buena parte de ellos emblemáticos, con doblaje a alguna de las lenguas cooficiales, se mezclaron en formatos de baja fidelidad (mono o estéreo básico) porque se priorizó la reducción costes frente a la calidad. En consecuencia, la misma película podía tener un audio 5.1 en la versión original y sólo un estéreo simple en la versión doblada.



## La necesidad actual

Las grandes plataformas digitales exigen estándares mínimos de audio (5.1/Atmos). Sin una remasterización como la que aquí se presenta, los doblajes de menor calidad podrían ser considerados insuficientes para la distribución moderna, quedando relegados de las principales ventanas del consumo audiovisual.

## 2. La solución: innovación y remasterización

**Bitl Media** ha desarrollado una solución tecnológica que permite equiparar la calidad de aquellos doblajes al mejor formato de sonido existente en la actualidad, sin incurrir en los costes desproporcionados que supondría volver a doblar.

### Nuestro proceso técnico:

- **Aislamiento:** Se aíslan los diálogos de las mezclas
- **Reintegración:** Se genera una nueva mezcla 5.1 o Dolby Atmos, utilizando la música y los efectos de sonido de alta calidad de la versión original de la película, integrando el doblaje a otras lenguas
- **Resultado:** Se mantienen las voces y el doblaje histórico que conocemos, pero con una experiencia sonora inmersiva que cumple con los estándares del mercado actual



### 3. Los costes

La tecnología en la que se apoya la metodología para remasterizar doblajes desarrollada por **Bitl Media** permite que la inversión sea asumible a la vez que muy eficiente.

	Hasta 90 minutos	€/Minuto adicional
Non-Theatrical	4.500 €	40 €
Theatrical	5.850 €	52 €

*\*Non-Theatrical: películas que se vayan a comercializar en plataformas de streaming, cadenas de televisión, Blu-Ray o DVD*

*\*\*Theatrical: películas que se vayan a exhibir en salas de cine*

*Nota: Los importes no incluyen el 21% de IVA. Existen bonificaciones en función del número de trabajos realizados para un mismo cliente*



## 4. Conclusión: ¡manos a la obra!

Parafraseando a Rick Blaine en *Casablanca* y su ya mítico "creo que este es el inicio de una gran amistad", os animamos a realizar vuestra primera remasterización de doblajes.

Ningún título podría estar en mejores manos para migrar su formato de sonido a los mejores estándares del momento. La película y los espectadores son los verdaderos beneficiados. Brindémosles la oportunidad de disfrutarlo.

**¡Contacta con Bitl Media hoy mismo para empezar a escribir esta nueva historia!**

**Carles Berot**  
[cberot@bitlmedia.com](mailto:cberot@bitlmedia.com)

**Joan Herbera**  
[jherbera@bitlmedia.com](mailto:jherbera@bitlmedia.com)  
+34 686 001 908

Si pruebas, te quedas



[bitlmedia.com](http://bitlmedia.com)